

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (**ANEXO**) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.



Número de Referencia: CO-Contaduría-WR-F-ES-NOA1-2025

ANEXO A1

De conformidad con la Emisión de Copias y la Renuncia Limitada a la Aplicación del Contrato de Derechos de Autor para Propósitos de la Incorporación Oficial de los Estándares Internacionales por parte de una Entidad Gubernamental en Colombia (Ref. #CO-Contaduría- WR-ES-NOA-2024), celebrado entre la Federación Internacional de Contadores ("IFAC") y la Contaduría General de la Nación de la República de Colombia ("Contaduría"), el 1 de febrero de 2025 (el "Contrato").

PROYECTO(S) DE la IFAC EN ESPAÑOL

I. Proyecto de la IFAC, Título y Año de Publicación:

La Contaduría emitirá copias y publicará la traducción, aprobada por la IFAC, al español del *Manual de Pronunciamentos Internacionales de Contabilidad del Sector Público, Edición 2022* (mayo de 2022), ISBN: 978-1-60815-491-3.

Como referencia, la traducción autorizada al español, *Manual de Pronunciamentos Internacionales de Contabilidad del Sector Público, Edición 2022*, fue realizada por la Universidad de Zaragoza en junio de 2023, ISBN: 978-1-60815-538-5

II. LICENCIA NO EXCLUSIVA PARA EL USO DE MARCAS REGISTRADAS, DE SERVICIO O DE PRODUCTOS, Y LOGO(S) RELACIONADO(S):

Se le otorga a la Contaduría una licencia no exclusiva para el uso de las siguientes Marcas Registradas y logos relacionados, junto con la publicación y emisión de copias de la Traducción Autorizada, que consiste en los permisos otorgados en virtud del Contrato:

- "International Federation of Accountants"
- "International Public Sector Accounting Standards Board"
- "International Public Sector Accounting Standard"

Expedido en Bogotá el 16 de junio de 2025.

Álvaro Emilson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.

Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia

Aprobado por: Gerente de Proyectos

Calle 99 No. 11B-66

Teléfono: +57 (316) 682 9833

Email: licitaciones@cotraco.co

Bogotá, Colombia.

Álvaro Emilson Bautista
Traductor e Intérprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Certificado de Idoneidad
No. 0439 09/Feb/16
Universidad Nacional de Colombia

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (**ANEXO**) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.



- "Recommended Practice Guidelines"
- "IFAC"
- "IPSASB"
- "IPSAS"
- "RPG"

Y sus equivalentes al español si es aplicable

Cuando sea posible, al momento de referenciar cualquier Marca Registrada o logos relacionados, la Contaduría incluirá, en la misma página en la que se use tal Marca Registrada o logo, un reconocimiento de la siguiente forma: "[Marca Registrada] y sus respectivos logos son marcas registradas de la Federación Internacional de Contadores".

1

Número de Referencia: CO-Contaduria-WR-F-ES-NOA1-2025

- III. **TRADUCCIÓN AUTORIZADA:** La traducción autorizada al español de el/los Proyecto(s) autorizados por la IFAC y que deben ser entregados por la IFAC.
- IV. **TARIFA:** 12.750 USD no retornables, pagaderos en virtud de la ejecución de este Contrato por parte de una Unidad Gubernamental. Esta Tarifa de 12.750 USD representa el valor correspondiente para el periodo del 1 de febrero de 2025 al 31 de diciembre de 2025 de conformidad con el Certificado de Presupuesto No. 8525 de la Contaduría General de la Nación de la República de Colombia.
- V. **OTROS:**
 - **Formato/Medios:** PDF, Libro Electrónico
 - **Canales de Distribución:** vía página web www.contaduria.gov.co
 - **Territorio:** Colombia
 - **Idioma:** Español
 - **Público Anticipado:** Entidades de Gobierno y otros grupos interesados

Expedido en Bogotá el 16 de junio de 2025.
Álvaro Emilson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.
Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia
Aprobado por: Gerente de Proyectos
Calle 99 No. 11B-66
Teléfono: +57 (316) 682 9833
Email: licitaciones@cotraco.co
Bogotá, Colombia.

Álvaro Emilson Bautista
Traductor e Intérprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Certificado de Idoneidad
No. 0439 09/Feb/16
Universidad Nacional de Colombia

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (**ANEXO**) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.



- **Descripción General de los Contenidos de la Publicación:** La publicación de la Contaduría “*Marco Conceptual para la Preparación y Presentación de Información Financiera y Normas para el Reconocimiento, Medición, Revelación y Presentación de los Hechos Económicos del Marco Normativo para Entidades de Gobierno.*” incluirá una copia del *Manual de Pronunciamientos Internacionales de Contabilidad del Sector Público, Edición 2022*. Algunos de los extractos serán fielmente reproducidos, mientras que otros podrán ser adaptados como parte del proceso de convergencia de la Contaduría para aquellos en el sector público en Colombia.
- **Expectativa de Ganancia Económica:** Con propósitos no comerciales, no hay expectativa de ganancia económica.

VI. MANIFESTACIONES DE RECONOCIMIENTO:

“Este texto reproduce o aprovecha, con el permiso de la Federación Internacional de Contadores, partes de la traducción autorizada al español del *Manual de Pronunciamientos Internacionales de Contabilidad del Sector Público, Edición 2022* del Consejo de Estándares Internacionales de Contabilidad para el Sector Público (IPSASB por sus siglas en inglés), publicado por la Federación Internacional de Contadores (IFAC por sus siglas en inglés) en junio de 2023. Se permiten las copias en Español de tal documento en Colombia únicamente con propósitos no comerciales. Todos los otros derechos existentes son reservados. El documento aprobado del *Manual de Pronunciamientos Internacionales de Contabilidad del Sector Público, Edición 2022* es aquel publicado por la IFAC en inglés. La IFAC no asume responsabilidad por la exactitud e integridad de la traducción o por las acciones que de ella puedan resultar. Puede obtener más información de la Federación Internacional de Contadores (IFAC) en www.ifac.org o escribiendo a permissions@ifac.org”.

2

Número de Referencia: CO-Contaduria-WR-F-ES-NOA1-2025

Este Anexo no es válido hasta que ambas partes firmen.

Expedido en Bogotá el 16 de junio de 2025.
 Álvaro Emilson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.
 Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia
 Aprobado por: Gerente de Proyectos
 Calle 99 No. 11B-66
 Teléfono: +57 (316) 682 9833
 Email: licitaciones@cotraco.co
 Bogotá, Colombia.

Alvaro Emilson Bautista
 Traductor e Intérprete Oficial
 Inglés - Español - Inglés
 Certificado de Idoneidad
 No. 0439 09/Feb/16
 Universidad Nacional de Colombia

CERTIFICADO DE PRECISIÓN: El suscrito ÁLVARO EMILSON BAUTISTA, identificado civil y profesionalmente como aparece al pie de mi firma, actuando como Traductor Oficial: CERTIFICO que los siguientes textos son el resultado de la traducción oficial del inglés al español de un documento identificado como (**ANEXO**) que tengo ante mí, esta es una copia fiel, exacta, que al pie de la letra se lee.



Firmado en representación de la
Contaduría:

Firmado en representación de la IFAC:

Firma ilegible

Firma Ilegible

(Firma)

(Firma)

Freddy Armando Castaño
Pineda

Christopher Arnold

(Nombre)

Secretario General

Director

(Título)

28 de febrero de 2025

21 de febrero de 2025

(Fecha)

(Fecha)

Expedido en Bogotá el 16 de junio de 2025.

Álvaro Emílson Bautista C.C. 79.608.494 Bogotá.

Certificado de idoneidad 0439 de 2016, de la Universidad Nacional de Colombia

Aprobado por: Gerente de Proyectos

Calle 99 No. 11B-66

Teléfono: +57 (316) 682 9833

Email: licitaciones@cotraco.co

Bogotá, Colombia.

Alvaro Emílson Bautista
Traductor e Intérprete Oficial
Inglés - Español - Inglés
Certificado de Idoneidad
No. 0439 09/Feb/16
Universidad Nacional de Colombia